



SÄNDNINGSDATUM: 2014-01-25
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317702

Manuscrit et Vocabulaire

Histoires fantastiques : Jeux de guerre

Bruits d'explosions.

Au moment où le tank explose, Adrien saute de joie. Le lancer de sa grenade était parfait. Le tank est à présent en morceaux. Il est carbonisé. Tous les hommes qui étaient à l'intérieur sont morts. Non, en réalité, il n'y avait aucun être humain à l'intérieur. Car après tout, c'est juste un jeu d'ordinateur. Les personnages sont seulement des mégaoctets et des pixels.

« Bien joué, soldats, dit le capitaine de la troupe d'Adrien. Passons maintenant à la prochaine cible !

– Oui, capitaine ! » répond Adrien.

Bien sûr, le capitaine ne peut pas l'entendre. C'est un jeu avec un programme vocal.

Il ne veut pas dire qu'il est accro aux jeux de guerre, surtout parce qu'il cache la vérité à quelqu'un en particulier.

« Adrien, qu'est-ce que tu fais ? Tes devoirs ? »

Le père d'Adrien est un vétéran. Il a quitté l'armée après avoir été blessé en Afghanistan. Il déteste la guerre, et il n'aime pas que son fils joue à des jeux de guerre.

« Oui, Papa, ne t'en fais pas. Je travaille ! » crie Adrien.

Ce n'est pas tout à fait un mensonge : il a déjà fait ses devoirs un peu plus tôt. Adrien adore son père. Il n'ose pas le lui dire, mais il admire même sa carrière militaire. Il l'admire tellement qu'il a même donné le prénom de son père au personnage de son jeu. Il l'a donc appelé Pierre, Pierre le soldat.

« Soldats, à l'attaque ! » hurle le capitaine. Adrien se concentre. Sa troupe va attaquer une maison pour prendre un drapeau. Il passe par la porte de derrière, mais au moment où il court, il y a une grosse explosion. Il est tombé dans un piège, et son personnage,

jeux de guerre *krigsspel*

le lancer *kast*
en morceaux *i bitar*

la cible *mål*

il est accro (à) *han är beroende (av)*

il a été blessé *han blev skadad*
la guerre *krig*

ne t'en fais pas *oroa dig inte*

le drapeau *flagga*

une étape du jeu *ett moment i*



SÄNDNINGSDATUM: 2014-01-25
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317702

Pierre, est mort ! Mais c'est simplement une étape du jeu. Au bout de quelques secondes, Pierre revient à la vie. Quand il se remet à marcher, un autre soldat l'appelle :

« Tu as encore été tué, Pierre ? »

Adrien est surpris. Dans le jeu, les autres soldats ne parlent pas beaucoup. Ils crient seulement des choses comme : « à l'attaque ! » et « attention ! ». Ils se ressemblent tous. Mais ce soldat-là le regarde lui, dans les yeux, derrière l'écran.

« Tu ferais bien de rester en vie, maintenant. Sinon Pierre va mourir pour de vrai ! Dix vies, hein ? C'est tout ce que tu as ! ».
Adrien est choqué. Que voulait-il dire, « mourir pour de vrai » ? Y a-t-il un bug dans le jeu ?

Mais Adrien n'a plus le temps de réfléchir. Sa troupe va attaquer d'autres tanks. Adrien doit courir, tirer et se cacher le plus vite possible. C'est une attaque dangereuse : Pierre a été tué deux fois. Mais il est revenu à la vie pour se battre encore.

Adrien court avec les autres soldats pour chercher le drapeau, quand il entend qu'un soldat l'appelle.

« Plus que huit fois, et Pierre mourra ! Quel dommage, il a déjà survécu à une guerre, mais il ne survivra pas à celle-ci ! »

Un frisson glacé passe dans le dos d'Adrien. Ils parlent de lui ! Non, pas vraiment de lui. « Il a déjà survécu à une guerre » ? De qui...

Coups sur la porte.

« Adrien ? » On frappe à la porte. « Veux-tu du chocolat chaud ? »

« Non...non merci, Papa, » Adrien adore le chocolat chaud, mais parfois, son père met trop de cacao en poudre. Après une explosion en Afghanistan, il a une main artificielle qui est difficile à contrôler.

« Il a déjà survécu à une guerre... » ?

spelet

l'écran (m) skärm

se battre slåss

le frisson glacé en kall rysning



SÄNDNINGSDATUM: 2014-01-25
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317702

Son père ! Ils voulaient parler de son père, Pierre, dans la vie réelle. Si Adrien meurt dix fois dans le jeu, ça veut dire que son père va mourir pour de vrai ! Adrien panique. Ses mains deviennent glacées. C'est alors qu'une grenade explose : son personnage est tué pour la troisième fois.

« Tu aurais dû faire plus attention, mon gars, », dit un soldat à Adrien qui revient à la vie. « Ou alors Pierre n'en aura plus pour très longtemps, c'est ce que tu veux ? »

C'est ce qu'on va voir ! Il est bon à ce jeu, il ne va pas mourir aussi facilement la prochaine fois.

Au bout de vingt minutes, son personnage est toujours vivant mais Adrien a mal au cou et à la tête. Soudain, il entend un coup de feu et Pierre meurt devant lui.

Un coup de feu.

« Quoi ? crie Adrien. Mais j'étais en sécurité... »

« Désolé mon gars, lui dit un soldat. On dirait que tu as reçu une balle perdue. C'est horrible, mais ce sont des choses qui arrivent à la guerre ! »

« Mais, mais... » Adrien ne sait plus quoi penser. S'il peut même être tué par les soldats de son camp, comment pourra-t-il rester en vie ? Qu'il joue bien n'a plus d'importance maintenant. Adrien se baisse et arrache le câble Internet pour se déconnecter.

« Allez, Pierre ! Continue, tu as encore six vies ! »

NON ! Cela n'a pas marché ! Adrien est toujours à l'intérieur du jeu. Il est bloqué ! Sauf si... Adrien a soudain une idée. Quelque chose qu'il aurait dû faire dès le début. Il va quitter le jeu.

« Oh non ! N'essaie pas de nous quitter, dit le soldat.
– Si tu quittes le jeu, si tu éteins l'ordinateur, ou même si ton père

le cou *nacke*
la tête *huvud*

la balle perdue *förlöpen kula*

il arrache *han drar ur*

tu étais *du stänger av*



SÄNDNINGSDATUM: 2014-01-25
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317702

l'éteint, tu perdras toutes tes vies. Tu ne reverras plus jamais Pierre ! »

Il y a soudain de la lumière sur l'écran, et il voit son père à l'entrée de sa chambre, la lumière du couloir derrière lui.

« Adrien, tu es encore en train de jouer à ce jeu stupide. Qu'est-ce que je t'ai dit tout à l'heure ?
– Excuse-moi papa, mais j'ai déjà fait mes devoirs ! Je m'amuse juste un peu avant d'aller au lit. »

Son père soupire. « D'accord, encore un quart d'heure. Ensuite, c'est fini, c'est bien compris ?
– Oui papa », répond Adrien.

Bruits d'explosions.

Adrien sursaute. Il vient d'entendre une explosion dans le jeu, ce qui veut dire que son personnage vient encore de mourir. Il attend avec impatience que son père ferme la porte de sa chambre. Puis il retourne au combat.

Il joue parfaitement, il n'a jamais été aussi bon. Mais ça ne sert à rien. La guerre a l'air terriblement réelle pour Adrien. Quatre, trois, deux... Maintenant, il ne lui reste plus qu'une vie ! La prochaine fois qu'il reçoit une balle ou saute dans une explosion, son père va mourir pour de vrai.

« Es-tu nerveux, Pierre ? À mon avis, tu l'es, ta situation n'est pas très confortable... »

Le soldat a un sourire méchant.

« Et ton père non plus ne pourra pas se sauver. S'il touche l'ordinateur, ce sera fini pour lui ! »

– Non, non, ne tuez pas mon père ! crie Adrien, les larmes aux yeux.

Il ne lui reste qu'une seule vie. Que peut-il bien faire ? Dans le jeu, les ennemis sont tout près de lui. S'ils ne le tuent pas, quelqu'un de son camp peut le faire. Il n'a aucune chance !

le couloir *korridor*

il sursaute *han hoppar till*



SÄNDNINGSDATUM: 2014-01-25
FÖRFATTARE: KEITH FOSTER
ÖVERSÄTTNING: EMMANUELLE CAUSSÉ
PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
KONTAKT: FRANSKA@UR.SE
FACEBOOK: [UR FRANSKA](https://www.facebook.com/URFRANSKA)

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 63010317702

Bwwoohhh

Soudain, l'écran de l'ordinateur devient tout noir. Il n'y a plus aucun bruit. Adrien regarde l'écran, sans comprendre. A-t-il éteint l'ordinateur par erreur ? Mais alors, son père...

« Adrien, qu'est-ce que j'ai dit ? J'ai dit un quart d'heure ! »

Adrien se retourne. Son père est à la porte de sa chambre. Il tient à la main le fil qu'il vient d'arracher à la prise électrique. Mais il est toujours en vie ! Comment a-t-il survécu ? Les soldats ont dit qu'il allait mourir s'il touchait l'ordinateur.

C'est alors qu'Adrien comprend que c'est bien son père qui tient le fil électrique, et il sourit. Il sait maintenant que son père n'est pas mort. Il pousse un soupir de soulagement.

« Je suis désolé, papa. Je vais me coucher. Et ne t'inquiète pas, je ne jouerai plus jamais aux jeux de guerre ! »

le fil sladd
la prise électrique el-uttag

un soupir de soulagement en
lättnandens suck

© Keith Foster